



30 DE SEPTIEMBRE AL  
8 DE OCTUBRE DE 2023

# FIESTAS DE VILLAVA

# ATARRABIAKO JAIAK

2023KO IRAILAREN 30ETIK URRIAREN 8RA



CUIDAMOS TU SONRISA

CDV

CLÍNICA  
DENTAL

VILLAVA



- Todas las soluciones para tu salud bucodental en Villava.
- Pídenos tu plan de tratamiento personalizado y pregunta por nuestras fórmulas de financiación.
- Somos expertos en: implantología, periodoncia, ortodoncia, diseño de sonrisa y odontopediatría (atención PADI).
- Tecnología de vanguardia y escaner 3D.

*Felices fiestas  
Zorionak  
2023*

**BASARANA**

1872 **150** años **2022**  
**BASARANA**  
S.A. **CADENAS**

*El pacharán más  
premiado del mundo*





## AGURRA SALUDO



**Mikel Oteiza Iza**  
Alkatea / Alcalde



### Bizilagun hori:

Egunak laburtu eta neguari aurre egin baino lehen, gure herri maitean bizi garenok hitzordua dugu Atarrabiako jaiekin. Negua iritsi aurretik natura udazkeneko kolore aberats eta alaiez janzten den bezala, jaiak kolorez eta alaitasunez betetzen zaizkigu, urteko hilabeterik ilunenei irribarre batez aurre egin diezaiegun.

Programa honetan gure herrian bizi garen pertsona guztien gozamena helburu duten ekitaldi ugari aurkituko dituzu, eta bakoitzak bere momentikoa aurkituko du. Ziur nago horretaz. Mota guztietako ekitaldiak dira, egunekoak, gauekoak, umeenak, kirolekoak, musikalak, erlijiosoak..., batzuk oso errotuta daude eta tradizio handikoak dira, eta beste batzuk, berriz, berriagoak, baina herritar guztien parte-hartzea bilatzen dute, horiek baitira jaiaren benetako protagonistak.

Hemendik, eskerrak eman nahi dizkiet jai berezi hauek arrakastatsuak izan daitezen prestaketan, lan egin dutenei eta nola ez, jaien bitartean lan egingo duten pertsona guztiei: udal langileei, kolektibo eta elkarteetako kideei, ostalaritzako langileei...

Era berean, lerro hauek aprobetxatu nahi ditut jaietan ere zaintzaren garrantzia

nabarmentzeko. Jaiak pertsona guztien gozamenerako izan behar dute, eta ezinbestekoa da gure ardurapean dauden pertsonen zaintza bere osotasunean partekatzea; jaiak guztionak izan behar dira.

Era berean, azpimarratu nahi dut jaiak borobilak izango direla pertsona guztiarik errespetuz bizi baditugu. Hitz egin dezagun, dantza egin dezagun, joka dezagun... baina beti errespetuz; ez nuke nahi festa hauek nahi ez diren jarrerak lausotzea. Guztion artean egin dezagun Atarrabia gune seguru eta babestu bat, lasai irten eta gozatu ahal izateko. Ongi pasatzea izan dadila gure kezka bakarra.

Ez dut amaitu nahi azken urte honetan utzi gaituzten pertsona guztiak gogora ekarri gabe, eta arrazoi ezberdinengatik egun berezi hauetan gurekin egongo ez diren guztiak gogoratu gabe. Eta, jakina, nire azken mezua zuretzat da; programa hau zirraraz irakurtzen ari zaren horrentzat, zure parte-hartzea eta zure pozari esker giroa ezin hobea izango da eta gure jaiak mundialak izango dira: **GOZA DEZAZULA!!**





## Estimados vecinos/as,

Antes de que los días se acorten y encaremos el invierno, las personas que vivimos en nuestra querida villa tenemos una cita con las fiestas de Villava. Al igual que la naturaleza se viste de ricos y alegres colores del otoño antes de la llegada del invierno, las fiestas se nos presentan llenas de color y alegría para que encaremos con una sonrisa los meses más oscuros del año.

En este programa encontrarás una cantidad importante de actos que tienen como objetivo el disfrute de todas las personas que convivimos en nuestro pueblo y en la que todas y cada una de ellas encontrará su momentico. De eso estoy seguro. Son actos de todo tipo, diurnos, nocturnos, infantiles, musicales, deportivos, religiosos. . . , algunos con mucho arraigo y tradición y otros más novedosos, pero todos ellos buscando la participación de toda la ciudadanía, que es la verdadera protagonista de la fiesta.

Desde aquí quiero agradecer al personal municipal y miembros de colectivos y asociaciones, personal de hostelería. . . , a todas las personas que han trabajado, trabajan y trabajarán para que estas fiestas tan especiales sean todo un éxito.

Quiero también aprovechar estas líneas para, también en fiestas, poner en valor la importancia de los cuidados. Las fiestas deben ser para el disfrute de todas las personas y es imprescindible que compartamos el cuidado de aquellas que están a nuestro cargo para que las fiestas sean de todos y todas por igual.

Asimismo quiero poner énfasis en que unas fiestas serán completas si estas las vivimos con respeto hacia todas las personas. Hablemos, bailemos, liguemos. . . pero siempre con respeto; no quisiera que estas fiestas se vieran empañadas por actitudes indeseadas. Hagamos entre todos y todas de Villava un espacio seguro y protegido, para que podamos salir y disfrutar sin más preocupación que pasar un buen rato. Cuento con toda la ciudadanía para conseguirlo.

No quiero terminar sin recordar a todas las personas que nos han dejado este último año y a todos los que por diferentes motivos no nos van a poder acompañar en unos días tan especiales. Y por supuesto, mi último mensaje es para ti; para ti que estás leyendo este programa con emoción por la llegada de estas fiestas que gracias a ti; a tu participación y a tu alegría son tan especiales.

**¡¡¡QUE LA DISFRUTES!! ¡¡SALUD!!**

*¡Os deseamos felices fiestas!  
Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!*



**Arrasate**

**Obrador:** Polígono Industrial  
Landazabal A-10  
Tel. 948 130 163

**Despachos:** Las Eras, 7  
Tel. 948 122 089

C/ Mayor, 15 bis  
Tel. 948 140 741 / 663 924 068



[www.arrasate.es](http://www.arrasate.es)



## ATARRABIAKO UDALA AYUNTAMIENTO DE VILLAVA

### OHARRA

Urriaren 2an, astelehena, 3an, asteartea eta 6an, ostirala, Udal bulegoak itxita egonen dira.

### AVISO

El lunes 2, martes 3 y viernes 6 de octubre, las Oficinas Municipales y la Casa de Cultura permanecerán cerradas al público.

### PANKARTA TXIKIEN LEHIAKETA

Lehiaketaren helburua Atarrabiako jaietarako buruzko pankarta bat margotzea da. Lehiaketa parte hartu nahi duten 12 urtetik beherakoen koadrila eta talde guztiei irekita dago. Pankartaren teknika, materialak eta neurria libreak dira. Parte hartzeko ez da izena eman behar, pankarta egin eta irailaren 29ean, ostirala, arratsaldeko 18:30etan Udaletxe plazan aurkeztu besterik ez da egin behar.

#### PANKARTA TXIKIEN AURKEZPENA

Irailak 29, ostirala  
18:30etan  
Udaletxeko plaza

#### PANKARTA TXIKIEN SARI BANAKETA

Sariak banatuko dira urriaren 7an, larunbata, 12:00etan, txupinazo txikia bota ondoren, Udaletxeko atarian.

### CONCURSO PANCARTAS TXIKIS

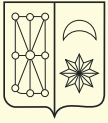
La finalidad del concurso es pintar una pancarta referente a las Fiestas de Villava-Atarrabia. El concurso está abierto a todas las cuadrillas y grupos de menores de 12 años que quieran participar. La técnica, los materiales y la medida de la pancarta son libres. Para participar no hay que inscribirse, tan sólo realizar la pancarta y presentarse con ella el viernes 29 de septiembre, a las 18:30 en la Plaza Consistorial.

#### PRESENTACIÓN PANCARTAS TXIKIS

Viernes 29 de septiembre  
18:30  
Plaza Consistorial

#### ENTREGA PREMIOS PANCARTAS TXIKIS

La entrega de los premios tendrá lugar el sábado 7 de octubre a las 12:00, tras el lanzamiento del chupinazo txiki, en el zaguán del Ayuntamiento.



## Asociación de personas mayores “San Andrés” “San Andres” adinekoen Elkarte



*Desde la Casa de los /las mayores  
os deseamos unas felices Fiestas  
Adinekoen etxetik jai zoriontsuak  
opa dizkizuegu*

**Actividades programadas:**

**JUEVES 5, “DIA DEL MAYOR” / OSTEGUNA 5, “NAGUSIAREN EGUNA”**

**12:30 h.** Santa Misa, en homenaje a nuestros/as mayores, en la Iglesia Parroquial

**14:30 h.** Comida en el frontón de Villava-Atarrabia. A continuación sesión de baile



**La Cofradía del Relleno de Navarra,  
Os desea unas felices fiestas! Festa on!**

Os invita a participar en el  
**XXXI Concurso de Relleno**  
(Lunes, 2 de octubre, 12:00 h.)  
y os anima a que os hagáis cofrades  
llamando al teléfono **616 60 90 99**



## Bar Ambigú Centro de Jubilados

Bocatas, raciones,  
ensaladas, pintxos,  
fritos

Plaza consistorial s/n  
Villava-Atarrabia

**¡Les desea  
felices fiestas!  
Jai zoriontsuak!**



# Cafetería • Bar Paradise

Mayor, 37 bajo • Villava-Atarrabia • T. 648 213 189



pintxos, fritos, zumos, bocadillos, platos  
combinados, tostadas, infusiones...

Paradise kafetegitik jai onak pasatzera  
gonbidatzen zaituztegu

**17:30** / Kultur Etxeko Antzokian, 2022an jaiotako hurrei zapiak ipiniko zaizkie.

**18:00** / Udaletxeko areto nagusian Udalbatza Txikia osatuko da

**18:30** / Txikien pankarten aurkezpena, Udaletxeko Plazan.

**19:15** / Binaka Trail Oihana Extreme II Laisterketa. Irteera Ribed Parketik.

**20:30** / "Les Tambours de Feu", perkusio eta piroteknia-ikuskizuna, Deabru Beltzak konpainiarekn eskutik. Irteera Kultur Etxetik.

**17:30** / Colocación de pañuelo de fiestas a bebés nacidos en 2022. Teatro de la Casa de Cultura.

**18:00** / Constitución del Ayuntamiento txiki. Salón de plenos del Ayuntamiento.

**18:30** / Presentación de las pancartas txikis. Plaza Consistorial.

**19:15** / Carerra Binaka Trail Oihana Extreme II. Salida desde el parque Ribed.

**20:30** / Espectáculo de percusión y pirotecnia: "Les Tambours de Feu", de Deabru Beltzak. Salida desde la Casa de Cultura.





ERASOTZAILAK  
**STOP**  
AGRESORES

**¡VILLAVA  
ES FIESTA!**

Aimar Oroz  
Futbolista / Futbolaria

**ATARRABIA  
JAIA DA!**



# 30

## LARUNBATA SÁBADO

JAI-EGITARAU  
PROGRAMA DE FIESTAS

**11:15** / Udaletxean, Jaietako kartel lehiaketaren irabazleei **sari banaketa**.

**12:00** / Udaletxeko balkoitik Jaiet hasiera emango dien **Suziriaren** Jaurtiketa. Ondoren, Erraldoien eta Kilikien Konpartsaren, Txistularien, Gaitarien eta EZK Txarangaren irteera, kale Nagusian, Antso VI.a Jakintsua eta Foraren Plazetan barna.

**12:15** / Udaletxeko Plazan, **dantza jaialdia** Mikelats taldearekin.

**16:00** / **Txirindularitza** Atarrabiako Udalaren XLVIII. Saria, Gazte (17 eta 18 urte) eta 2. urteko kadete mailakoentzat (16 urte). Irteera eta helmuga Fermín Tirapu kalean.

**16:30** / Hirugarren Mailako **futbol partidua**, Beti Onak Kirol Taldea eta Peña Sport Club (Tafalla) ekipoen artean, Perituen Futbol Zelaian.

**17:30** / Udaletxeko Plazan **Herri Kirolak** Zurgai taldearekin. Plaza Consistorial.

**17:30** / Udaletxetik irtenda **kalejira** EZK Txarangarekin eta Kilikien Konpartsarekin (Oianpea, Karrovide, Kapanaburu eta Ezkaba kaleetan barna Aita Domingotarren egoitzara iritsi arte).

**18:00** / **Eskubalo** partidua, Gizonezkoen Lehen Maila, Beti Onak eta Errenteriako Ereintza Aguaplast taldeen artean, Indurain Anaiak Kiroldegian.

**18:00** / Kale Nagusian **dantzaldia** Iñaki Ekisoainekin (Txirimiri Elkartearen parean).

**19:00** / Erregional mailako gizonezko gorengoan **futbol partidua**, Beti Onak Kirol Taldea eta Iruntxiki Kirol Taldea (Berriain) ekipoen artean, Perituen Futbol Zelaian.

**19:00** / Udaletxeko Plazan **dantzaldia**, gaitari eta txistulariekin.

**19:50** / Gure Ama Arrosariokoaren Elizatik irtenda (Aita Domingotarrak) **Arrosarioa** herriko karrketan barna musikaz lagundurik. Ondoren **Salbe Nagusia** San Andres Elizan, San Andres Abesbatzak lagunduta.

**20:00** / **Eskubalo** partida, **Emakumezkoen Zilarrezko Ohorezko Maila**, Beti Onak eta Bizkaiko Kukulana Etxabarri taldeen artean, Indurain Anaiak Kiroldegian.

**20:30** / **Zezensuzkoa**, Kale Nagusian.

**20:30** / Udaletxeko Plazan **Sesión de Baile** gaueko 22:30ak arte Azabache taldearekin.

**23:30** / **Kontzertua** Lumak eta La isla de Delos taldeekin, Antso VI.a Jakituna Plazan.

**00:30** / Udaletxeko Plazan **dantzaldia** goizaldeko lauak arte Azabache taldearekin.





**11:15 / Entrega de premios** del concurso del cartel de Fiestas, en la Casa Consistorial.

---

**12:00 / Txupinazo** anunciador de las Fiestas. Salida de las Comparsas de Gigantes y Kilikis, Txistularis, Gaiteros y Txaranga EZK. Calle Mayor, plaza Sancho VI y plaza del Fuero.

---

**12:15 / Festival de dantzas** a cargo de Mikelats, en la Plaza Consistorial.

---

**16:00 / Carrera ciclista** XLVIII Trofeo Ayuntamiento de Villava, categoría junior y cadetes de 2º. Salida y llegada, calle Fermín Tirapu.

---

**16:30 / Partido de fútbol** de Tercera División entre Club Deportivo Beti-Onak y Peña Sport (Tafalla). Campo de fútbol de Peritos.

---

**17:30 / Deporte Rural** con Zurgai. Plaza Consistorial.

---

**17:30 / Salida** de la Comparsa de Kilikis y Txaranga EZK desde el Ayuntamiento por las calles Oianpea, Karrobide, Kapanaburua y Ezkaba hasta los Padres Dominicos.

---

**18:00 / Partido de Balonmano** Primera División Masculina entre el Beti Onak y el Ereintza Agusplast. Polideportivo Hermanos Indurain.

---

**18:00 / Bailables** con Iñaki Ekisoain en la calle Mayor (junto a la sociedad Txirimiri).

---

**19:00 / Partido de fútbol** Regional Preferente entre Club Deportivo Beti-Onak y el Club Deportivo Iruntxiki (Berián). Campo Peritos.

---

**19:00 / Bailables** de txistu y gaita. Plaza Consistorial.

---

**19:50 / Rosario** con salida de la Iglesia de Nuestra Señora del Rosario (Padres

Dominicos). A continuación, **Salve Solemne** a cargo de la Coral San Andrés. Parroquia San Andrés.

---

**20:00 / Partido de Balonmano División de Honor Plata Femenina**, entre Beti-Onak y Kukullaga Etxebarri (Bizkaia). Polideportivo Hermanos Indurain.

---

**20:30 / Toro de fuego**, en la calle Mayor.

---

**20:30 / Sesión de Baile** con la orquesta Azabache. Plaza Consistorial, hasta las 22:30.

---

**23:30 / Concierto** con los grupos Lumak y La isla de Delos. Plaza Sancho VI el Sabio.

---

**00:30 / Verbena** popular con la orquesta Azabache. Plaza Consistorial hasta las 04:00.



# Jaietan ere LGTBI+ En fiestas también

Festek sozializatzeko era garrantzitsua dira, aisialdirako eta dibertitzeko garaia; nahitaezkoa da balioan jartzea eta aniztasun sexuala eta generokoa ereitea berdintasunezko gizarte bat sortzeko.

Pertsona guztiak berezi eta errepikaezinak gara.

**Aniztasunak aberasten gaitu!**

Las fiestas son un importante modo de socializar, tiempo de esparcimiento, de divertirse; es imprescindible poner en valor y cultivar la diversidad sexual y de género para crear una sociedad igualitaria.

Todas las personas somos únicas e irrepetibles.

**¡La diversidad nos enriquece!**

[www.igualdadnavarra.es](http://www.igualdadnavarra.es)

Información y contacto

**VISITE NUESTRA TIENDA DE EXPOSICIÓN Y VENTA**



**PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO**

ALBAÑILERÍA Y REFORMAS  
VIVIENDAS, LOCALES, COMUNIDADES  
PROYECTOS DE DECORACIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA  
COORDINACIÓN DE TODOS LOS GREMIOS

**¡Felices fiestas! Festa on!**

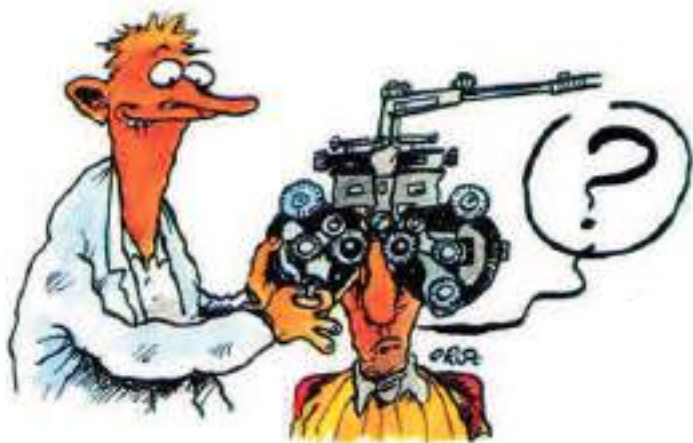
Av. Bidaburua, 2 (Villava-Atarrabia) • Tel. 948 130 655 - 646 553 448  
[www.agconstruccionesyreformas.com](http://www.agconstruccionesyreformas.com)

**C/ Ezcaba, 5  
31610 Villava**

**M I**

**685 18 43 95  
948 14 36 40**

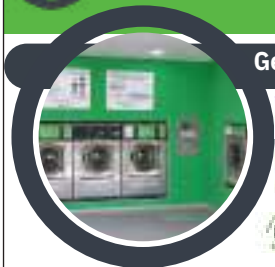
**LLÁN  
Ó P T I C A**



[opticamillan@gmail.com](mailto:opticamillan@gmail.com)



LAVANDERÍA AUTOSERVICIO  
EN VILAVA os desea FELICES FIESTAS



Gestiona y paga con seguridad tu colada con la App gratuita



Tu colada en 1 hora



Máquinas de gran capacidad



Dispensa automáticamente  
jabón, suavizante e higienizante



**¡PASADLO BIEN ESTAS FIESTAS!**  
Que hacer la colada no os quite tiempo de disfrutar.



C/ Serapio Hucidi, 14 - Villava



De 7:00 a 23:00 horas los 365 días del año



688 60 66 68



PORTAL, 1. HUARTE-UHARTE  
T. 676 154 018 / 948 330 213

PÉREZ GOYENA, 8-10. HUARTE.-UHARTE  
T. 690 220 326 / 948 330 232

LAS ERAS, 9. VILAVA-ATARRABIA  
T. 683 354 713 / 948 149 789

Gracias por tu apoyo  
al pequeño comercio

*¡Felices fiestas! Festa on!*



DESCÁRGATE NUESTRO  
CATÁLOGO ONLINE.

Envía tu pedido, te avisamos  
cuando esté preparado y  
pasa a recogerlo sin espera, o  
si prefieres, te lo acercamos  
a casa







948 48 36 50  
628 097 066

Karrobide, 9. Atarrabia-Villava  
pagotxa.villava@gmail.com



# R1

## Reformas 1 Multigremios

info@reformas1.eu  
+34 636 066 036  
+34 626 833 825

albañilería, carpintería, fontanería,  
electricidad, calefacción, pintura, jardinería  
cimentaciones, estructuras, hormigón impreso,  
suelos laminares, limpieza de tejados,  
retejados, pintura sobre tejas



**TODO TIPO DE SERVICIOS • SOMOS ÚNICOS • NO SUBCONTRATAMOS**



**Lijados y barnizados**  
**Miguel Arrasate**  
Más de 40 años de experiencia

C/ Oianpea 9, Bajo  
31610 Villava  
Tel. 948 33 10 52

[www.lijadosbarnizados.com](http://www.lijadosbarnizados.com)



**Miguel**



**Arrasate**

## JAIETAN...

## BERDINTASUNA

- Jaien hasieran eginbeharren zerrenda bat egin eta lanak banatu: lan bakoitzaren arduradunak txandakatu, eta genero-rol tradizionalei vuelta emango dieten lanak aukeratu.
- Jaietan EZ DU DENAK BALIO.
- Jaiak pertsona guztiok gozatzeko dira, izan gizon, izan emakume. EZ ONARTU ERASO SEXISTARIK!
- Ez ezazue erasorik justifikatu, ezta alkoholaren edo drogen aitzakia erabiltzen bada ere!
- Edozein motako eraso matxista ikusten

baduzu, ez bat egin harekin, ez begiratu beste aldera: ERANTZUN, ARBUIATU ETA LAGUNDU! EZ ZAITEZ KONPLIZE IZAN

- Eraso sexistari aurre egiteko laguntza behar baduzu, ESKATU!, EZ ZAUDE BAKARRIK!
- Komentario homofoboak, lesbofoboak edo transfoboak entzuten badituzue gaitzestu.
- LGTBfobiarik gabeko jai giroko eremuen alde. Aniztasunaren aldeko guneak, non pertsonen euren orientazio eta nortasun sexuala asebetetasunez bizi duten.
- Ez dugu tolerantziarik nahi, errespetua nahi dugu! JAI PAREKIDEAK, JAI PAREGABEAK

## JAIETAN...

## JASANGARRITASUNA

- “Puntu berdeak” paratuko dira, materialak birziklatzen laguntzeko, beira batez ere.
- Edalontzi berrerabilgarriak erabiliko dira txosnen gunean, ahalik eta hondakin gutxien sortzeko eta hondakin ez birziklagarriak ez

sortzeko. Halaber, hondakinak bereizi eta era berezitan bilduko dira.

- Asteartean, urriak 3, saiheski jate egunean Ribed Parkean egokitutako tokietatik kanpo ezin izango da surik piztu.

## JAIETAN...

## SEGURTASUNA

**LARRIALDIAK: 112**  
**Udaltzaingoa: 608 97 30 30.**

### LAGUNTZA EMAN UDAL ZERBITZUEI

Udalak herritarren ulermena eta laguntza eskatzen du, jaiak ongi atera daitezen, udal langileek egiten dituzten lanen aurrean. Bigantxen askatze ikuskizunean errespeta itzazu udaltzainen, bigantxen buruaren eta honen laguntzaileen oharrak.

### ALKOHOLA ETA ADINGABEAK

**Adin txikiko batek edaten duenean, pertsona heldu erantzule bat dago atzean:**

haiei edo haien zaintza saltzen, zerbitzatzen edo erosten duen pertsona alegia.

**Ez izan jokamolde horren konplize!**

Lagun gaitzazu alkoholaren kontsumoaren hastapen-adina atzeratzen.

### ALKOHOLA EDOTA BESTELAKO SUSTANTZIARIK HARTZEN BADUZU:

Ez ahaztu: ongi jan, atsedean hartu eta txandakatu edari alkoholodunak eta alkoholgabeak: BIZI JAIGIROA.

Gidatu behar baduzu eta edan baduzu, egin alkoholaren proba borondatezkoa Udaltzaingoa.

Eta kontuan izan errepidean bestelako sustantzien edonolako analisirik egiten badizute emaitza negatiboa izan behar duela: ZERO KONTSUMOA.

**Gogoeta:** “Kontua ez da alkohola eta beste substantziak batzuk hartzeari, kasu guztietan, uko egitea, baizik eta gozatzeko ikastea, sustantzia hauen hartzeak zure osasunean, lanean edo zure bizitza familiar eta sozialean kalterik eragin gabe”.

## POR UNAS FIESTAS...

## EN IGUALDAD

- Al comienzo de las fiestas, redactar una lista de tareas y repartir los trabajos; turnar a los responsables de cada trabajo y elegir trabajos que inviertan los roles tradicionales de género.
- En fiestas NO TODO VALE.
- Las fiestas son para que las disfrutemos todas las personas, hombres y mujeres. ¡NO TOLERES AGRESIONES SEXISTAS!
- No justificuéis ninguna agresión, ni siquiera con la excusa del alcohol o las drogas
- Si presencias una agresión machista, del tipo que sea, no mires para otro lado, ¡RESPONDE,

RECHAZA Y PRESTA TU AYUDA! ¡NO SEAS COMPLICE!

- Si necesitas ayuda frente a una agresión, ¡PÍDELA!, ¡NO ESTÁS SOLA!
  - Si escuchas comentarios homófobos, lesbófobos o tránsfobos, recrimínalo.
  - Por unos espacios festivos libres de LGTBIfobia. Lugares a favor de la diversidad, donde las personas vivan su orientación e identidad sexual de manera satisfactoria.
  - ¡No queremos tolerancia, queremos respeto!
- FIESTA IGUALITARIA, FIESTA SIN IGUAL

## POR UNAS FIESTAS...

## SOSTENIBLES

- Se colocarán “puntos verdes” para contribuir al reciclaje de materiales, especialmente del reciclaje de vidrios.
- Se utilizarán vasos reutilizables en el recinto de las txosnas para minimizar la producción de residuos y evitar la generación de residuos no

reciclables, al igual que se realizará separación y recogida selectiva de residuos.

- El martes 3, con motivo de la costillada, no se podrá hacer fuego en el Parque Ribed fuera de los lugares habilitados para ello.

## POR UNAS FIESTAS...

## MÁS SEGURAS

**EMERGENCIAS: 112**  
**Policía Municipal**  
**608 97 30 30.**

### COLABORACIÓN CON LOS SERVICIOS MUNICIPALES

El Ayuntamiento solicita la comprensión y la colaboración de la ciudadanía en las labores que, para el buen desarrollo de las fiestas, realizan los empleados municipales.

En la suelta de vaquillas, respeta las indicaciones de Policía Municipal, del Jefe de Lidia y de sus ayudantes.

### ALCOHOL Y MENORES

**Cuando un menor bebe, hay una persona adulta responsable:** la persona que vende, sirve o compra para ellos y ellas.

**¡No seas cómplice** y colabora en el retraso del inicio del consumo de alcohol!

### SI CONSUMES ALCOHOL O ALGUNA OTRA SUSTANCIA

No olvides comer bien, descansar y alternar el consumo con bebidas no alcohólicas: ¡DISFRUTA DE TUS FIESTAS!

Si vas a conducir y has bebido, haz la prueba voluntaria de alcoholemia en Policía Municipal. Y ten en cuenta que si te hacen en carretera cualquier análisis de otras sustancias, el resultado te tiene que dar negativo: CONSUMO CERO.

**Reflexión:** “No se trata de renunciar al consumo de alcohol y otras sustancias en todos los casos, sino de aprender a disfrutar sin que su consumo perjudique tu salud, tu trabajo o tu vida familiar y social”.



UN ESPACIO PARA LA REFLEXIÓN Y LA CRÍTICA

PROGRAMACIÓN NOVIEMBRE 2023 ENERO 2024 - AZARBA 2023-URTARRILA 2024 PROGRAMAZKIA

**2** NOVIEMBRE  
AZARBA

BIENES DESTORNDA

**PABLO SIMÓN**

- PSICÓLOGO -

"EL CICLO ELECTORAL DE 2023: ¿UNA ELECCIÓN A DOS VUELTAS?"

18:30H

**14** NOVIEMBRE  
AZARBA

MANTER-ISTENITZ

**IOSEBA ECEOLAZA**

- JORNALISTA POLÍTICO -

"¿CÓMO ENCARAR LA DESAPARICIÓN DEL TERRORISMO?"

19:30H

**14** DICIEMBRE  
ABENDUJA

BIENES DESTORNDA

**CARMEN IZAL GARCÉS**

- PSICÓLOGA -

"EL CICLO VITAL DE LA VEJEZ: DIFERENCIAS ENTRE MUJERES Y HOMBRES"

19:30H

**25** ENERO  
URTARRILA

BIENES DESTORNDA

**EDURNE BARRENECHEA Y MIGUEL PAGOLA**

- INVESTIGADORAS DE LA UPNA -  
"¿JUSTA DÓNDE LLERA HOY LA INTELIGENCIA ARTIFICIAL? ¿Y MAÑANA?"

18:30H

CONTACTO: ESCUELADECIDADANIA2013@GMAIL.COM

# SOL SOSTENIDO

## MUSIKA ETA DANTZA ESKOLA

**¡Matricúlate!**  
**Matrikula zaitetz!**

Buskera izan ezazite eta guregana irazteko galduta gaituzte.

**Técnicas de iniciación al TEATRO**

¿Cualquier instrumento individual!! desde 73 €/mes

HORAS	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADOS DE TEATRO infantil	APUNTES
16:00 / 17:00	*funky competición		*funky competición				funky kids 125 €/curso
17:00 / 18:00	funky kids I	zumba kids I	funky kids II	zumba kids II	TEATRO (15-16 años)	TEATRO INFANTIL (6-11 años)	Zumba 180 €/curso
18:00 / 19:00	*funky competición	zumba avanzada	*funky competición	zumba avanzada	TEATRO (12-13 años)	TEATRO (13-15 años)	lady style: 35 €/mes
19:00 / 20:00	zumba	zumba	zumba	zumba	TEATRO (16-17 años)	TEATRO (17-18 años)	ballets latinos 165 €/curso
20:00 / 21:00	LATINOS (bail. nivel I)	zumba	LATINOS (bail. nivel I)	zumba	TEATRO (18 años)	TEATRO (19 años)	zumba kids (11 años) 125 €/curso
21:00 / 22:00	lady style	zumba	lady style	zumba	TEATRO (20 años)	TEATRO (21 años)	ZUMBA KIDS (10 años) 125 €/curso

los bonos son desde el 01.10.2023 hasta el 31.05.2024

\*Funky adol. y Funky Competición (50 €/mes) y Lady Style (35 €/mes); son de septiembre a junio

Plaza Fco. ARDANAZ 1 bajo BURLADA, 948 38 30 54 / 699 46 17 16  
www.solostenido.net | solostenido@solostenido.net



# Ostatu

EL BAR  
DEL FRONTÓN

*¡Felices fiestas! Festa on!*

VERMÚ • CENAS • PICOTEO  
PLAZA AYUNTAMIENTO, S.N.

**ASBI**  
INFORMÁTICA



REPARACIÓN Y VENTA DE EQUIPOS INFORMÁTICOS



escriba informática



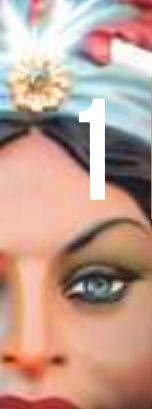
programación  
a medida y estándar

sistemas operativos,  
redes...



**¡Felices Fiestas! • Jai zoriontsuak opa dizkizuegu!**

Calle Mayor. 50 | 31600 BURLADA (Navarra) | T. 948 14 73 82 | [asbi@asbi.com.es](mailto:asbi@asbi.com.es)



1

JAI-EGITARAU  
PROGRAMA DE FIESTAS

## IGANDEA DOMINGO

**09:00 / Dianak** Aula 17 Gaitariekin herriko karraketan zehar.

**11:00 /** San Andres Elizan **Meza Nagusia**, Antonio Merquíriz Apestegüía Jaunaren zuzendaritzapean.

**11:00 /** Erraldioen eta Kilikien Konpartsen, Gaitarien eta Txistularien **irteera** Parrokiatik.

**12:00 / Prozesioa** Amabirjina Arrosariokoaren irudiarekin herriko karraketan barna. Prozesioaren buruan Erraldioen eta Kilikien Konpartsak, Gaitariak, San Andres Abesbatza eta Burlatako Musika Banda izanen dira.

**12:30 / Kalejira** erraldioen eta Kilikien Konpartsekinn, Gaitari eta Txistulariekin eta EZK Txarangarekin, kale Nagusian eta Ultzama auzoan barna.

**13:00 /** Parroki Elizan **kontzertua** San Andres Abesbatzarekin.

 **17:30 /** Antso VI.a Jakituna Plazan, **Jota Jaialdia** Voces Navarras taldearen eskutik.

**17:30 /** "Kijotina handia" **familientzako ikuskizuna** (euskaraz), Kultur Etxean. Sarrerak 3 € tan.

**18:00 /** Lorenzo Goicoa Pilotalekuan, **erremonte partiduak** Lehen partidua 30 tantura, Foru Komunitatea XVIII. Txapelketa (final-laurdenetako ligaxka): Uterga-Agirrezabala // Matxin III.a-Otano (Sarrerak 10 € tan ADANOren alde izanen dira. 16tik 20 urtera bitarte: 5 € eta 16 urtez behitikoek doan).

**18:00 /** Udaletxetik abiatuta, Kilikien Konpartsen eta Txarangaren **kalejira** (Aita Murillo, Larrainak, Karrovide, Petri Atarrabiako, Ultzama, Nafarroako Gorteak, Kaskalleta, Larrainak, Ricardo Bel eta Oianpea kaleetan barna kale Nagusira iritsi arte).

**19:00 /** Udaletxeko Plazan **dantzaldia** txistulari eta gaitariekin.

**20:00 /** Udaletxeko Plazan **Dantzaldia** Caramelo taldearekin, 23:00ak arte.

**20:15 / Zezensuzkoa** kale Nagusian.

**09:00 / Dianas** a cargo de los Gaiteros Aula 17 por las calles de la Villa.

**11:00 / Solemne Misa** presidida por Antonio Merquíriz Apestegüía. Iglesia Parroquial San Andrés.

**11:00 / Salida** de las Comparsas de Gigantes y Kilikis, Gaiteros y Txistularis desde la Iglesia Parroquial.

**12:00 / Procesión** con la imagen de la Virgen del Rosario por las calles de la Villa, precedida por las Comparsas de Gigantes y Kilikis, Gaiteros, Coral San Andrés y Banda de Música de Burlada.

**12:30 / Salida** de las Comparsas de Gigantes y Kilikis, Gaiteros y Txistularis. Animación musical con la txaranga EZK por calle Mayor y barrio Ultzama.

**13:00 / Concierto** a cargo de la Coral San Andrés en la Iglesia Parroquial.

 **17:30 / Festival de Jotas** con Voces Navarras, en la Plaza Sancho VI el Sabio.

**17:30 / Espectáculo familiar** "Kijotina handia" (euskera). Casa de Cultura. 3 €.

**18:00 / Partidos de remonte** Primer partido a 30 tantos, XVIII Torneo Comunidad Foral, Liguilla de cuartos: Uterga-Agirrezabala // Matxin III-Otano. Frontón Lorenzo Goicoa (Entrada en favor de ADANO 10 €, de 16 a 22 años 5 €, menores de 16 años, gratis).

**18:00 / Salida** de la Comparsa de Kilikis y la Txaranga desde el Ayuntamiento por las calles Padre Murillo, Las Eras, Karrovide, Atarrabia, Ulzama, Cortes de Navarra, Kaskalleta, Las Eras, Ricardo Bel y Oianpea hasta la c/ Mayor.

**19:00 / Bailables** de txistu y gaita. Plaza Consistorial.

**20:00 / Sesión de Baile** con la orquesta Caramelo. Plaza Consistorial. Hasta las 23:00.

**20:15 / Toro de fuego** en la calle Mayor.



- 09:00** / **Dianak** Atarrabiako Gaitariekin herriko karriketan zehar.
- 11:00** / Ribed Parkean, **elkarlanean lantzeko haurrentzako jokoak**, material birziklatuekin, 11:00etatik 14:00etara.
- 12:00** / Udaletzeko Plazan **XXXI. Relleno Txapelketa**.
- 12:30** / Udaletzeko Plazan **Relleno Dastatzea**.
- 12:30** / Udaletxetik irtenda Kilikien Konpartsaren eta Txarangaren **kalejira** (Esteban Armendariz 3. zeharkalea, Konstituzioaren Plaza, San Frantzisko Auzoa eta Aldapa Plazan barna ibili ondoren kale Nagusira iritsi arte).
- 14:30** / **Gazteentzako bazkaria** txoznagunean (zatoz mozorroturik!).
- 17:00** / Ribed Parkean, **elkarlanean lantzeko haurrentzako jokoak**, material birziklatuekin, 17:00etatik 19:00etara.
- 17:00** / **Bigantxak** (kapearik gabe), kale Nagusian.
- 19:00** / Udaletxetik irtenda Kilikien Konpartsaren eta Txarangaren **kalejira** (Esteban Armendariz, San Frantzisko Etxe-taldea, Kapanaburua, Oianpea eta Aita Murillo kaleetan barna ibili ondoren kale Nagusira iritsi arte).
- 19:00** / Udaletzeko Plazan **dantzaldia** txistulari eta gaitariekin.
- 19:00** / **Kantuz herrikoia**. Irteera txosnagunetik.
- 20:00** / Udaletzeko Plazan **dantzaldia** Joselu Anaiak taldearekin, 22:30ak arte.
- 20:00** / **Gurpildun zezenak**, kale Nagusian.
- 20:15** / **Zezensuzkoa**, kale Nagusian.
- 00:30** / Udaletzeko Plazan, **mozorro-dantzaldia** goizaldeko hiruak arte Joselu Anaiak taldearekin, 03:00ak arte.
- 09:00** / **Dianas** a cargo de los Gaiteros de Villava por las calles de la Villa.
- 11:00** / **Juegos infantiles cooperativos** con materiales reciclados. Parque Ribed, de 11:00 a 14:00.
- 12:00** / **XXXI Concurso de Relleno**. Plaza Consistorial.
- 12:30** / **Degustación de Relleno**. Plaza Consistorial.
- 12:30** / **Salida** de la Comparsa de Kilikis y la Txaranga desde el Ayuntamiento por las calles 3ª Travesía Esteban Armendáriz, Plaza de la Constitución, Colonia San Francisco y plaza Aldapa hasta la calle Mayor.
- 14:30** / **Comida juvenil** en el txoznagune (jven disfrazado/a!).
- 17:00** / **Juegos infantiles cooperativos** con materiales reciclados. Parque Ribed, de 17:00 a 19:00.
- 17:00** / **Suelta de vaquillas** (sin capea). Calle Mayor.
- 19:00** / **Salida** de la Comparsa de Kilikis y la Txaranga desde el Ayuntamiento por las calles Esteban Armendáriz, Colonia San Francisco, Kapanaburua, Oianpea y Padre Murillo hasta la calle Mayor.
- 19:00** / **Bailables** de txistu y gaita. Plaza Consistorial.
- 19:00** / **Kantuz popular**. Salida desde el espacio de las txosnas.
- 20:00** / **Sesión de Baile** amenizada por la orquesta Joselu Anaiak. Plaza Consistorial, hasta las 22:30.
- 20:00** / **Toricos de ruedas**. Calle Mayor.
- 20:15** / **Toro de Fuego**. Calle Mayor.
- 00:30** / **Baile de Disfraces** amenizado por la orquesta Joselu Anaiak. Plaza Consistorial hasta las 03:00.







# 3

## JAI-EGITARAU PROGRAMA DE FIESTAS

### ASTEARTEA MARTES

**09:00 / Dianak** Atarrabiako Gaitariekin herriko karriketan zehar.

**11:00 /** Kale Nagusian, **elkarlanean lantzeko haurrentzako jokoak** material birziklatuekin, 11:00etatik 14:00etara.

**13:00 /** Kale Nagusian eta Ribed Parkean **musika saioa** Turrutxiki Txarangarekin.

**14:00 /** Ribed Parkean **Ohiko Saiheski-jate Herritarra.**

**16:30 /** Ribed Parkean **musika saioa** Turrutxiki Txarangarekin.

**17:00 / Bigantxak** (kapearik gabe), kale Nagusian.

**19:00 /** Udaletxeko Plazan **dantzaldia** txistulari eta gaitariekin.

**19:30 /** Pancho Balbuenaren **kontzertua** kale Nagusian (Txirimiri Elkartearen ondoan).

**19:30 / Rantxera kontzertua** Chuchin Ibañezekin, Antso VI.a Jakituna Plazan.

**20:00 / Gurpildun zezenak.** Kale Nagusian.

**20:00 /** Udaletxeko Plazan **Disco TK** izeneko kontzertua, 23:30ak arte.

**20:15 / Zezensuzkoa.** Kale Nagusian.

**09:00 / Dianak** a cargo de los Gaiteros de Villava por las calles de la Villa.

**11:00 / Juegos infantiles cooperativos** con materiales reciclados. Calle Mayor, de 11:00 a 14:00.

**13:00 / Animación musical** a cargo de la Txaranga Turrutxiki. Calle Mayor y Parque Ribed.

**14:00 / Tradicional Costillada Popular.** Parque Ribed.

**16:30 / Animación musical** a cargo de la Txaranga Turrutxiki. Parque Ribed.

**17:00 / Suelta de vaquillas** (sin capea). Calle Mayor.

**19:00 / Bailables** de txistu y gaita. Plaza Consistorial.

**19:30 / Concierto** a cargo de Pantxo Balbuena. Calle Mayor, a la altura de la sociedad Txirimiri.

**19:30 / Concierto de rancheras** a cargo de Chuchin Ibañez. Plaza Sancho VI el Sabio.

**20:00 / Toricos de ruedas.** Calle Mayor.

**20:00 / Disco TK** en la Plaza Consistorial hasta las 23:30

**20:15 / Toro de Fuego.** Calle Mayor.







## ERRALDOIEN ETA KIKILIEN KONPARTSEN IBILBIDEA

### **Irailak 30, LARUNBATA**

Txupinaren ondoren (12:00etan) honako kaleetan barna ibiliko da: Nagusia, Larrainak, Ricardo Bel, Oianpea, Esteban Armendariz 2. Zeharkalea, Miguel Indurain Plaza, Aita Murillo, Esteban Armendariz, Nagusia eta Udaletxeko Plaza.

### **Urriak 1, IGANDEA**

Irteera Parrokiatik (11:00etan).  
Aurreikusita ibilbidea kale hauetan barna: Nagusia,, Esteban Armendariz 2. Zeharkalea, Aldapa Plaza, Esteban Armendariz 3. Zeharkalea, Oianpea, Aita Murillo, Esteban Armendariz eta Kale Nagusia..

Prozesioan parte hartu ondoren (12:00etan), kale hauetan barna ibiliko dira: Udaletxeko Plaza, Petri Atarrabiako eta Kultur Etxea.

### **Urriak 7, LARUNBATA**

Irteera Kultur Etxetik (11:00etan), ibilbidea kale hauetan barna Irigoien, kale Nagusia Arreko Trinitateraino, kale Nagusia Udaletxeraino. Txikien Txupinaren ondoren (12:00etan) Udaletxeko Plaza, Petri Atarrabiako, Ultzama, Nafarroako Gorteak Plaza, Ermitaldea, Serapio Huici zeharkalea, Fruta-arbolen bidea, Fermin Tirapu, Nagusia eta Udaletxeko Plaza.

### **Urriak 8, IGANDEA**

Irteera Parrokiatik (11:00etan).  
Ibilbidea: kale Nagusia, Esteban Armendariz, Aita Murillo, Oianpea, Kapanaburua, Larrainak, Karrobide, San Frantzisko auzoa, Esteban Armendariz, kale Nagusia eta Udaletxeko Plaza.

**Erraldoien Konpartsaren azken agurra**, igandean, hilak 8, 14:15ean Udaletxe parean.

**Kilikien Konpartsaren azken agurra** igandean, hilak 8, 20:30ean Udaletxe parean.







## RECORRIDO PREVISTO DE LAS COMPARSAS DE GIGANTES Y KILIKIS

### SÁBADO, 30 de septiembre

Tras el Cohete (12:00), recorrido previsto por las calles Mayor, Las Eras, Ricardo Bel, Oianpea, 2ª Travesía Esteban Armendáriz, Plaza Miguel Induráin, Padre Murillo, Esteban Armendáriz, Mayor y Plaza Consistorial.

### DOMINGO, 1 de octubre

Salida desde la Parroquia (11:00), recorrido previsto por las calles Mayor, Esteban Armendariz, 2ª Travesía Esteban Armendáriz, Plaza Aldapa, 3ª Travesía Esteban Armendáriz, Oianpea, Padre Murillo, Esteban Armendáriz y Mayor. Tras participar en la Procesión (12:00), recorrido por las calles Plaza Consistorial, Atarrabia y Casa de Cultura.

### SÁBADO, 7 de octubre

Salida desde la Casa de Cultura (11:00), recorrido por las calles Irigoien, Mayor hasta Trinidad de Arre, Mayor hasta el Ayuntamiento. Tras el Chupinazo txiki (12 horas) Plaza Consistorial, Atarrabia, Ultzama, plaza Cortes de Navarra, Ermitaldea, travesía Serapio Huici, camino de los Frutales, Fermín Tirapu, Mayor y Plaza Consistorial.

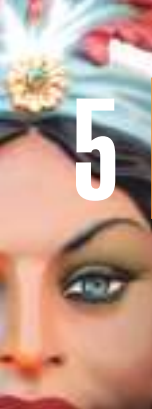
### DOMINGO, 8 de octubre

Salida desde la Parroquia (11:00), recorrido por las calles Mayor, Esteban Armendáriz, Padre Murillo, Oianpea, Kapanaburua, Las Eras, Karrobide, colonia San Francisco, Esteban Armendáriz, Mayor y Plaza Consistorial.

**Acto de despedida de la Comparsa de Gigantes** el domingo 8, a las 14:15, frente al Ayuntamiento.

**Acto de despedida de la Comparsa de Kilikis** el domingo 8, a las 20:30, frente al Ayuntamiento.





# 5

JAI-EGITARAU  
PROGRAMA DE FIESTAS

## OSTEGUNA JUEVES

**07:00 / Goiz Kantak** herriko karriketari barna, San Andres Abesbatzaren eskutik.

**12:30 / Elizan, Meza Santua**, adineko gure herrikideen omenez.

**14:30 / Pertsona adinekoen omenezko bazkaria** Atarrabia Pilotalekuan (txartelak salgai 26 € tan Erretiratuen Etxean, irailaren 19an eta 21ean, 10:30etatik 12:30etara).

**17:00 / Dantzaldia** Atarrabia Pilotalekuan, Dúo Luisyana Taldearen eskutik.

**17:30 / Haurrentzako txokolate-jatea**, Udaletxeko Plazan.

**18:30 / Udaletxeko Plazan Patata Tortilla XVI. Txapelketa** (patatak eta tipula).

**19:00 / Udaletxeko Plazan, Patata Tortilla dastaketa.**

**20:00 / Saltsa, Bachata eta Hiri-musikaren emanaldia**, Udaletxeko Plazan.

**20:00 / Pintxopotea eta kontzertua** txoznetan, Pintxada Intercultural taldearekin.

**Herritarren eguna:** Urriaren 5ean, osteguna, Feriako atrakzio guztiak 2 € tan erabili ahalko dira. Berdin jokatuko da urriaren 9an, astelehena.

**07:00 / Aurora cantada** por la Coral San Andrés por las calles de la Villa.

**12:30 / Santa Misa** en homenaje a nuestros/as mayores. Iglesia Parroquial.

**14:30 / Comida homenaje** a nuestros/as mayores en el frontón Atarrabia (vales a 26 € en el Centro de Jubilados/as, los días 19 y 21 de septiembre, de 10:30 a 12:30).

**17:00 / Sesión de Baile** amenizada por el Dúo Luisyana. Frontón Atarrabia.

**17:30 / Chocolatada infantil.** Plaza Consistorial.

**18:30 / XVI Concurso de Tortilla de patata** (patata y cebolla). Plaza Consistorial.

**19:00 / Degustación de tortillas de patatas.** Plaza Consistorial.

**20:00 / Festival de la Salsa, Bachata y Música Urbana.** Plaza Consistorial.

**20:00 / Pintxo-pote y concierto** con Pintxada Intercultural. Espacio de las txosnas.

**Día popular:** el jueves 5 de octubre, todas las atracciones del recinto ferial funcionarán al precio de 2 €. También el lunes 9 de octubre.







**ELECTROMECHANICA - MANTENIMIENTO**

C/ ERRONDOA Nº 2 VILLOVA-ATARRABIA TELF: **948 33 03 03**



# CINICA DENTAL LAS HERAS

PERIODONCIA  
ENDODONCIA  
REHABILITACION ORAL  
CIRUGIA ORAL E IMPLANTOLOGICA  
P.A.D.I



01007 719  
VILLOVA-ATARRABIA 48100



9482196



LU@CLINICADENTAL.COM

*¡Felices fiestas ¡jai zoriontsuak!*





Servicio y Calidad

**EuroTecnica**  
Navarra S.L.

REPARACIÓN  
ORDENADORES  
PORTÁTILES  
VENTAS

c/ karrobide, 7 - 31610 VILLAVA - ATARRABIA  
Tel: 948 074 010 · móvil: 676 476 296



clínica veterinaria  
**VILLAVA**

Calle Fermín Tirapu, 22  
Tel. 948 13 48 11  
31610 Villava



*¡Felices fiestas!  
Festa on!*



**PELUQUERÍA MIXTA**  
**ESTÉTICA · SOLARIUM**  
**DEPILACIÓN LÁSER**  
**100% INDOLORA** **NOVEDAD**

Karrobide, 9 · ATARRABIA-VILLAVA  
Tel. 948 13 37 42

*¡Les desea Felices fiestas!  
Festa on opa dizue!*

**13:00 / Aitortza Genero Berdintasunaren alde egindako lanari**, Udaletxeko Bilkura Aretoan. Aurtun Carmen Izal Garcés psikologoa eta idazleari lanaren aitortza egingen diote.

**14:30 / Berdintasunaren aldeko Bazkaria** guztiontzat (autogestionatua), Antso VI.a Jakituna Plazan. **Bazkalostean** Las Andus DJ taldearen musika emanaldia izanen da (mahaiak erreserbatzeko 948-012012ra deitu irailaren 25etik urriaren 3ra).



**18:00 / Udaletxetik irtenda** Kilikien Konpartsaren eta Txorongo Txarangaren **kalejira**. Ibilbidea: Esteban Armendariz, Aita Murillo, Gure Ama Arrosariokoa, Larrainak, Iturrondo Plaza, Karrovide, Esteban Armendariz eta kale Nagusia.

**18:00 / 12tik 15 urtera bitarteko Gazteentzako Jaia** alkoholik eta kerik gabeko gunea, Gazte Gunean, 23:30ak arte.

- 18:00: Aparentzen festa
- 19:00-23:30: Puzgarriak (Barredera Wipeout, Looping bikes, Portería txutometroa...)
- 20:30: Afaria (Otarateko-jatea)+koktelak eta zukuak. Prezioa pertsonako: 4€. Txartelak hartzeko, zatoz Gaztelekura irailaren 25etik 29ra.
- 21:30-23:30: Karaoke festa + DJ-a

**19:00 / Esku pilota Jaialdia**, Aspe Pilotak antolatuta, Atarrabia Pilotalekuan: Ezkurdia-Martija vs Peio Etxeberria-Zabaleta. Sarrerak 25 € tan.

**19:00 / Dantzaldia**, txisturlariekin eta gaitariekin, Udaletxeko Plazan.

**19:30 / Antso VI.a Jakituna Plazan, Kontzertua** Buffalo River Band taldearekin.

**20:00 / Gurpildun zezenak**, Kale Nagusian.

**20:00 / Emakumeentzako Ikuskizuna** "La Maja y la Mona" (sarrerak: 6 € leihatilan / 5 € on-line), Kultur Etxeko Antzokian.

**20:00 / Kale Nagusian, Topodantza** (Txirimiri Elkartearen parean).

**20:00 / Dantzaldia** Trikidantz taldearekin, Udaletxeko Plazan, 22:00ak arte.

**20:15 / Zezensuzkoa**, Kale Nagusian.

**23:00 / Txozna gunean Rock Kontzertua**, Ezpalak, DJ Muffin eta Les Testarudes taldeekin, goizaldeko laurak arte.

**00:30 / Dantzaldia** Trikidantz taldearekin, Udaletxeko Plazan, goizeko lauak arte.



**13:00 / Reconocimiento a la labor a favor de la Igualdad de Género** en el Salón de Plenos del Ayuntamiento. Este año se homenajea a la psicóloga y escritora Carmen Izal Garcés.

**14:30 / Comida por la igualdad** para tod@s (autogestionada, reserva de mesas del 25 de septiembre al 3 de octubre en el 948 012 012), en plaza Santxo VI el Sabio con **sobremesa musical** a cargo de Las Andus DJ.



**18:00 / Salida** de la Comparsa de Kilikis y la Txaranga Txorongo desde el Ayuntamiento por las calles Esteban Armendáriz, Padre Murillo, Nuestra Sra. del Rosario, Las Eras, Plaza Iturrondo, Karrobide y E. Armendáriz hasta la calle Mayor.

**18:00 / Fiesta Joven de 12 a 15 años** en el Espacio Joven-Gazte Gunea, espacio libre de alcohol y humo, hasta las 23:30.

- 18:00: Fiesta de la espuma
- 19:00-23:30: Hinchables (Barredera Wipeout, Looping bikes, Portería chutómetro...)
- 20:30: Cena (bocata) + coctelería y zumos. Precio por persona 4 €. Recogida de ticket en el Gazteleku del 25-29 de septiembre
- 21:30-23:30: Karaoke Festa + Dj.

**19:00 / Festival de Pelota mano** a cargo de Aspe Pilota. Ezkurdia-Martija contra Peio Etxeberria-Zabaleta. Frontón Atarrabia (entradas 25 €).

**19:00 / Bailables** de txistu y gaita. Plaza Consistorial.

**19:30 / Concierto** con la banda Buffalo River Band. Plaza Sancho VI el Sabio.

**20:00 / Toricos de ruedas.** Calle Mayor.

**20:00 / Espectáculo para mujeres** "La Maja y la Mona" (entrada: 6 € taquilla, 5 € por internet). Teatro de la Casa de Cultura.

**20:00 / Topodantza.** Calle Mayor (junto a la sociedad Txirimiri).

**20:00 / Verbena Popular** con la orquesta Trikidantz en la Plaza Consistorial hasta las 22:00.

**20:15 / Toro de Fuego.** Calle Mayor.

**23:00 / Concierto de rock** a cargo de Ezpalak, Dj Muffin y Les Testarudes. Espacio de las txosnas, hasta las 04:00.

**00:30 / Verbena Popular** con la orquesta Trikidantz en la Plaza Consistorial hasta las 04:00.





## Felices Fiestas Zorionak



EREGUI • Polígono de Villava • Ctra. a Irún Km.3 (Villava)  
Tel: 948 120 388 • e-mail: jeregui@toyplanet.es



CONSTRUCCIONES  
**IMIRIZALDU**

Diseño y rehabilitación de su vivienda, cocina, baño  
Carpintería propia  
Estudio y desarrollo proyecto ascensor  
Tramitación de subvenciones

¡Les desea Felices Fiestas! **Jai zoriontsuak!**



Ulzama, 2 bajo - 31610 VILLAVA (Navarra)  
Tel. 948 36 10 75 E-mail: info@construccionesimirizaldu.com  
www.construccionesimirizaldu.com



# BAR OBEL



Platos combinados  
Raciones y pintxos  
Bocadillos y hamburguesas  
Menú especial  
Menús concertados para grupos

T. 948 126 056 / 636 066 036  
Las Eras, 5. Villava-Atarrabia  
www.obel.es

**PENSIÓN OBEL** reservas@obel.es



## Marber

fresco & directo

*¡Felices fiestas!  
Jai zorientsuak!*

*Mima a tu familia  
con los mejores productos*

 [carniceriamarber.com](http://carniceriamarber.com)

*Zaindu zure familia  
produkturik onenekin*

Plza. Sancho VI El Sabio, 2 - 31610 Villava / Atarrabia (Navarra)  
948 141 993 info@carniceriamarber.com

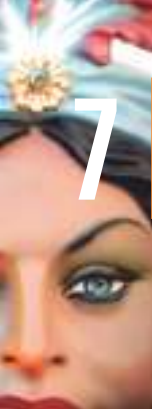


**Te desea  
Felices Fiestas**

**Nos vemos en la  
txosna de la Plaza  
Consistorial**

**Jai Zorientsuak  
opa dizkizue**

**Zure zain egongo-  
gara Udaletxe  
Plazako txoznan**



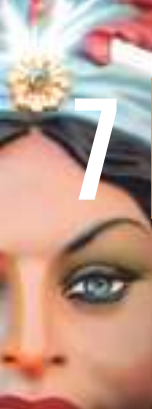
# 7

JAI-EGITARAU  
PROGRAMA DE FIESTAS

## LARUNBATA

- 09:00** / **Dianak** Aula 17 Gaitariekin herriko karriketan barna.
- 11:00** / Kultur Etxetik abiatuta **kalejira** Erraldoien eta Kilikien Konpartsekin, Gaitariekin eta Txistulariekin.
- 11:00** / Udaletxean, **Udalbatza Txikiari Harrera ofiziala**; zapiak jarriko zaizkie eta era berean Alkate Txikiari Makila emanen.
- 11:00** / **Familiantzako Tren Turistikoa**. Irteera Kultur Etxetik 10 minuturo, 11:00etatik 14:00etara.
- 11:30** / Nafarroako Gorteak Plazan **haurrentzako parkeak**, 11:30etatik 14:30etara.
- 11:30** / Parroki-elizan **Amabirjina Arrosariokoari Lore Eskaintza**.
- 12:00** / Udaletxeko balkoitik **txikien suziria jaurtiko da**. Ondoren eta Udaletxeko ezkaratzean txikien pankarten **sari banaketa**. Ondoren, Txorongo txaranga kale Nagusian eta Ultzama auzoan barna ibiliko da.
- 12:30** / **Herri-dantzen Jaialdia**, Idoskia taldeak eta Paz de Zigandako taldeak eskainia, Udaletxeko Plazan.
- 14:00** / Ultzama auzoan. **kaldereteak**.
- 16:00** / Ultzama auzoan (kaldereteen gunean) Jaialdi Akordeoi Taldearen **emanaldia**.
- 16:30** / **Futbol partidua**, Beti Onak eta Burlades ekipoen artean, Perituen Futbol Zelaian.
- 16:30** / **Familiantzako Tren Turistikoa**. Irteera Kultur Etxetik 10 minuturo, 16:30etatik 18:30etara.
- 17:00** / Nafarroako Gorteak Plazan **haurrentzako parkeak**, 17:00etatik 19:00etara.
- 17:30** / **Familiantzako ikuskizuna: "Só"**. (zirkua, malabareak eta pailazoa), Galiziako Xampatito Pato konpainiarekin, Kultur Etxean. Sarrera: 3 €.
- 17:30** / Atarrabia Pilotalekuan, **Atarrabia II. Pilota Txapelketaren Finala**, Beti Onak Kirol Elkartearen Pilota Sailak antolatuta (sarrera doan).
- 18:00** / **Eskubaloi partida, Emakumezkoen Elitezko Ohorezko Maila**, Replasa Beti Onak eta Xixongo Motive.co taldeen artean, Indurain Anaiak Kiroldegian.
- 18:00** / Udaletxetik abiatuta Kilikien Konpartsaren eta Txarangaren **kalejira**. Ibilbidea: Miguel Indurain Plaza, Oianpea, Konstituzioaren Plaza, Ricardo Bel, Oianpea eta kale Nagusia.
- 19:00** / Udaletxeko Plazan **dantzaldia** txistulari eta gaitariekin.
- 19:00** / **Atarrabia I. GazteDiberFest**. Aniztasunaren jaia, 16 urtez goitik (2007tik Aurrera), Antso VI.a Jakituna Plazan. Eraso sexistarik, LGTBien aurkako gabeko gunea. Izan aske, izan zu zeu!  
- 19.00-21.30: Herbass & M Arta eta DJ Xoloko  
- 21.30: Performance Kiki House Of Annunaki  
- 22.00: Bingo Travesti Albina Stardust eta Divina Comediarekin  
- 23.00-00:30: Albina&Divina DJ SET  
- 00.30-2.30: Warras Bizarras Show +opariak!!! +IHESaren aurkako **Nafarroako Batzorde Herritarraren Stand-a**
- 20:00** / Kale Nagusian, "Los Sabotaje Rock Band" taldearen **kontzertua** (Txirimiri Elkartearen parean)
- 20:00** / Udaletxeko Plazan **dantzaldia** Sukar taldearekin, 22:00ak arte.
- 20:15** / **Zezensuzkoa**, kale Nagusian.
- 00:30** / Udaletxeko Plazan **dantzaldia** Sukar taldearekin, goizaldeko lauak arte.





## SÁBADO

- 09:00 / Dianas** a cargo de los Gaiteros Aula 17 por las calles de la Villa.
- 11:00 / Salida** de las Comparsas de Gigantes y Kilikis, Gaiteros y Txistularis desde la Casa de Cultura.
- 11:00 / Recepción oficial a la Corporación Txiki:** colocación de pañuelos y entrega de vara. Casa Consistorial.
- 11:00 / Tren turístico familiar.** Salida desde la Casa de Cultura cada 10 minutos, de 11:00 a 14:00.
- 11:30 / Parques infantiles.** Plaza Cortes de Navarra, de 11:30 a 14:30.
- 11:30 / Ofrenda floral a la Virgen del Rosario.** Iglesia Parroquial.
- 12:00 / Lanzamiento del Cohete txiki** desde el Ayuntamiento. A continuación, **entrega de premios** a las pancartas txikis en el zaguán de la Casa Consistorial. Animación musical con la txaranga Txorongo por la calle Mayor y barrio Ultzama
- 12:30 / Festival de Dantzak.** Grupos de Idoskia y Paz de Ziganda. Plaza Consistorial.
- 14:00 / Calderetes.** Barrio Ultzama.
- 16:00 / Actuación** del grupo de Acordeones Jaialdi. Barrio Ultzama (zona de calderetes).
- 16:30 / Partido de fútbol** entre Club Deportivo Beti-Onak y el Club Deportivo Burlades. Campo de fútbol de Peritos.
- 16:30 / Tren turístico familiar.** Salida desde la Casa de Cultura cada 10 minutos, de 16:30 a 18:30.
- 17:00 / Parques infantiles.** Plaza Cortes de Navarra, de 17:00 a 19:00.
- 17:30 / Espectáculo familiar "Só".** Circo, malabares y payaso a cargo de la compañía Xampatito Pato (Galicia). Casa de Cultura. Entrada 3 €.
- 17:30 / Final del II Campeonato de Pelota de Atarrabia** organizado por el club de pelota del Beti-Onak. Entrada gratuita. Frontón Atarrabia.
- 18:00 / Partido de Balonmano División de Honor Élite Femenina,** entre Replasa Beti-Onak y el Motive.co (Gijón). Polideportivo Hermanos Indurain.
- 18:00 / Salida** de la Comparsa de Kilikis y Txaranga desde el Ayuntamiento a la plaza Miguel Indurain, Oianpea, Plaza Constitución, Ricardo Bel, Oianpea y calle Mayor.
- 19:00 / Bailables de txistu y gaita.** Plaza Consistorial.
- 19:00 / I Atarrabia GazteDiberFest.** Fiesta de la diversidad, a partir de 16 años (desde 2007), en la Plaza Sancho VI el Sabio. Espacio libre de agresiones sexistas, LGTBIfóbicas... *¡Sé libre, sé tú!*  
- 19.00-21.30: HERBASS & M ARTA y DJ Xoloko  
- 21.30: Performance Kiki House Of Annunaki  
- 22.00: Bingo Travesti con Albina Stardust y Divina Comedia  
- 23.00-00.30: Albina&Divina DJ SET  
- 00.30-2.30: Warras Bizarrras Show +sorpresas!!! + **Stand de la Comisión Ciudadana Anti Sida de Navarra**
- 20:00 / Concierto "Los Sabotaje, rock band".** Calle Mayor (junto a la sociedad Txirimiri).
- 20:00 / Sesión de Baile** con la orquesta Sukar Taldea. Plaza Consistorial, hasta las 22:00.
- 20:15 / Toro de Fuego.** Calle Mayor.
- 00:30 / Verbena Popular** con Sukar Taldea. Plaza Consistorial, hasta las 04:00.



Jai osasuntsu  
eta anitzen alde  
goza errespetuz!


Por unas fiestas  
sanas y diversas  
¡disfruta con respeto!



**BERDIN  
LAGUN  
PLAY LIST**



Atarrabiako Udala  
Ayuntamiento de Villava

Gobierno  
de Navarra  Nafarroako  
Gobernua



Asesoria  
2030



**Talleres Ludan**

GASOLINA - DIESEL - PUESTAS A PUNTO

¡Felices fiestas  
Jai zoriontsuak!

Kapanaburua, 1  
31610 VILLAVA  
T. 948 12 52 35  
talleres.ludan@hotmail.com

¿Problemas con tu  
cabello o cuero  
cabelludo?  
¿Tienes caída,  
dermatitis o grasa?

En **MARÍA ONGAY ESTILISTAS**  
tenemos los conocimientos, terapias  
y productos para solucionar  
cualquier duda que tengas.

Trabajamos con productos orgánicos,  
disponemos de coloración sin  
químicos y te ofrecemos una alta  
gama de productos orgánicos



Plaza Sancho VI el Sabio, 8  
Villava-Atarrabia  
T. 948 48 32 09

# NOTARÍA DE VILLAVA

NOTARIO

**Koldo Moreno Baquedano**

Calle Las Eras, 1 - 1º C  
Tel: 948 333 422 • Fax: 948 333 986  
kolmoba@notariado.org

*Amplia selección de  
jamones y delicatessen*

# R Romero

*Saber y sabor desde 1965*

## *Felices Fiestas*

C/ Kapanaburua, 2 • Villava  
Tel.: 948 333 211

También nos puedes encontrar en:

- ◀ Avda. de Villava, 84 Pamplona  
Tel.: 948 148 838
- ▶ Mercado del Segundo Ensanche  
Calle Amaya, 15 Pamplona  
Tel.: 948 245 514
- ▶ Hermanos Noáin, 15 Ansoáin  
Tel.: 948 121 358
- ▶ Abejeras, 15 Pamplona  
Tel.: 948 249 016
- ▶ Martín Azpilicueta, 24 Pamplona  
Tel.: 948 366 638



**PELUQUERIA SONIA**  
ESTILISTAS

**Sonia Arizcuren**

peluqueriasoniaarizcuren@yahoo.es

BARRIO ULZAMA

C/arga nº2 bajo  
VILLAVA 31610

Tfno. 948073890  
CITA PREVIA



**Gastro Oker  
Errialde**

HAMBURGUESAS

ASADOS POR  
ENCARGO

COMIDA CASERA

Y MUCHO MAS

**¡Felices fiestas!**

C/ Ricardo Bel 8 Villava - Atrarrabia  
948 04 20 57



# 8

JAI-EGITARAU  
PROGRAMA DE FIESTAS

## IGANDEA DOMINGO

- 09:00** / **Dianak** herriko karriketan zehar Aula 17 gaitariekin.
- 11:00** / Parroki Elizatik abiatuta **kalejira** Erraldoien eta Kilikien Konpartsekin eta Gaitariekin.
- 11:30** / Antso VI.a Jakituna Plazan **haurrentzako parkeak**, 11:30etatik 14:15etara.
- 12:00** / Kultur Etxean **Margolaritza Lehiaketa**, 4-12 urte bitarteko haurrentzat.
- 12:00** / **Musika emanaldia** Txorongo Txarangarekin, kale Nagusian, Foruaren eta Antso VI.a Jakituna Plazetan barna.
- 12:30** / Amabirjima Arrosariokoaren Elizan (Aita Domingotarrak) **Meza Nagusia**.
- 13:00** / Udaletxeko Plazan **Txistularien XXIII. Alardea**. 
- 14:15** / Udaletxean, **Erraldoien Konpartsaren azken agurra**.
- 17:00** / Antso VI.a Plazan **haurrentzako parkeak**, 17:00etatik 19:00etara..
- 17.30** / Kultur Etxean, "Los Moonsters" **familientzako musika-ikuskizuna**. Sarrera: 5 €.
- 18:00** / Udaletxetik irtenda **Kalejira** Esteban Armendariz, Oianpea, Kapanaburua, Larrainak eta Kale Nagusian barna Kilikien Konpartsarekin eta Txarangarekin.
- 18:30** / Udaletxeko Plazan **kontzertua**, Puro Relajo taldearekin.
- 20:15** / Kale Nagusian barna. **Zezensuzkoa**.
- 20:30** / Udaletxean, **Kilikien Konpartsaren azken agurra**.
- 21:00** / "Gaixoa ni" Udaletxeko Plazan.
- 09:00** / **Dianas** a cargo de los Gaiteros Aula 17 por las calles de la Villa.
- 11:00** / **Salida** de las Comparsas de Gigantes y Kilikis, Gaiteros y Txaranga Txorongo desde la Iglesia Parroquial.
- 11:30** / **Parques infantiles**. Plaza Sancho VI el Sabio, de 11:30 a 14:15.
- 12:00** / **Concurso de Pintura Infantil** para niños/as de 4 a 12 años. Casa de Cultura.
- 12:00** / **Animación musical** con la txaranga Txorongo por calle Mayor, plaza del Fuero y plaza Sancho VI.
- 12:30** / **Solemne Misa** en la Iglesia de Nuestra Señora del Rosario (Padres Dominicos).
- 13:00** / **XXIII Aralde de Txistularis**, en la Plaza Consistorial. 
- 14:15** / **Acto de despedida de la Comparsa de Gigantes** desde la Casa Consistorial.
- 17:00** / **Parques infantiles**. Plaza Sancho VI el Sabio, de 17:00 a 19:00.
- 17.30** / **Espectáculo musical familiar**. "Los Moonsters". Casa de Cultura. 5 €.
- 18:00** / **Salida** de la Comparsa de Kilikis y la Txaranga desde el Ayuntamiento por las calles Esteban Armendáriz, Oianpea, Kapanaburua y Las Eras hasta la calle Mayor.
- 18:30** / **Concierto** a cargo del grupo Puro Relajo. Plaza Consistorial.
- 20:15** / **Toro de Fuego** (zezensuzkoa). Calle Mayor.
- 20:30** / **Acto de despedida de la Comparsa de Kilikis**, desde la Casa Consistorial.
- 21:00** / **Pobre de mí**, desde la Casa Consistorial.





**HERRI KIROLAK**

**Larunbata, irailak 30**, 17:30etan, Udaletxeko Plazan **Herri Kirolak** Zurgai taldearekin.

**TXIRRINDULARITZA**

**Igandea, irailak 30**, 10:30etan, **Txirrindularitza Proba:** Atarrabiako Udala Saria, Gazte maia (17 eta 18 urte) eta 2. urteko Kadeteentzat (16 urte). Irteera/helmuga Fermín Tirapu kalean.

**PILOTA**

**Igandea, urriak 1**, 18:00etan, Atarrabia Pilotalekuan **erremonte partiduak**.

**Ostirala, urriak 6**, 19:00etan, Profesional mailako eskuzko **pilota jaialdia**, Atarrabia Pilotalekuan, ASPE PILOTAren eskutik: Ezkurdia-Martija vs Peio Etxeberria-Zabaleta. Atarrabia Pilotalekuan (sarrera 25 €tan).

**Larunbata, urriak 7**, 17:30etan, Atarrabia Pilotalekuan, **Atarrabia II. Pilota Txapelketaren finala** (sarrera doan).

**ESKUBALOIA**

**Larunbata, irailak 30**, 18:00etan, **Gizonezkoen Lehen Mailako eskubaloi partidua**, Beti Onak eta Ereintza Agusplast (Erreterria) taldeen artean, Indurain Anaiak Kiroldegian.

**Larunbata, urriak 7**, 18:00etan, **Emakumezkoen Zilarrezko Mailako eskubaloi partidua**, Gurpea Beti Onak eta Kulullaga Etxebarri (Bizkaia) taldeen artean, Indurain Anaiak Kiroldegian.

**Larunbata, urriak 7**, 18:00etan, **Eskubaloi partida, Emakumezkoen Elitezko Ohorezko Maila**, Replasa Beti Onak eta Motive.co (Xixon) taldeen artean, Indurain Anaiak Kiroldegian.

**FUTBOLA**

**Larunbata, irailak 30**, 16:30etan, **futbol partidua, Hirugarren Maila**, Beti-Onak eta Peña Sport (Tafalla) taldeen artean, Perituen futbol zelaian.

**Larunbata, irailak 30**, 19:00etan, **futbol partidua, Erregional mailako gizonezko gorengoen**, Beti Onak eta Iruñxiki (Berain) ekiptoen artean, Perituen Futbol Zelaian.

**Larunbata, urriak 7**, 16:30etan, **futbol partidua** Beti Onak eta Burladés ekiptoen artean, Perituen Futbol Zelaian.

**KONTZERTUAK****ETA IKUSKIZUNAK**

**Larunbata, irailak 30**, 23:30etan, **konzertua** Lumak eta La isla de Delos, Antso VI. Jakintsua Plazan.

**Igandea, urriak 1**, 12:00etan, Parrokia-elizan, San Andres Abesbatzaren **konzertua**. Zuzendaria: Ekhi Ocaña.

**Igandea, urriak 1**, 17:30etan, Antso VI.a Jakituna Plazan, **jota jaialdia**, Voces Navarras taldearekin.

**Igandea, urriak 1**, 17:30etan. **familientzako ikuskizuna** "Kijotina handia" (euskaraz), Atikus Konpainia, Kultur Etxean. Sarrerak 3 €.

**Asteartea, urriak 3**, 19:30etan, **konzertua Pantxo Balbuenarekin**, kale Nagusian (Txirimiri Elkartearen ondoan).

**Asteartea, urriak 3**, 19:30etan, **rantxera kontzertua** Chuchín Ibáñez, Antso VI. Jakintsua Plazan.

**Osteguna, urriak 5**, 20:00etan, **saltsa, bachata eta hiri-musikaren emanaldia** Udaletxeko Plazan.

**Ostirala, urriak 6**, 19:30etan, **konzertua**, Buffalo River Band taldearekin, Antso VI.a Jakituna Plazan.

**Ostirala, urriak 6**, 20:00etan, **emakumeentzako ikuskizuna** "La Maja y la Mona", sarrerak: 6 € txarteldegian / 5 € interneten, Kultur Etxeko Antzokian.

**Ostirala, urriak 6, 23:00etan, rock kontzertua**, Ezpalak, DJ Muffin eta Les Testarudes taldeekin, txoznen gunean.

**Larunbata, urriak 7, 17:30etan, familientzako ikuskizuna "S6"** (zirkua, malabareak eta pailazoa), Xampatito Pato Konpainiarekin (Galizia), Kultur Etxean. Sarrera: 3 €

**Larunbata, urriak 7, 20:00etan, rock kontzertua** Los Sabotajes Rock Band Taldearekin, kale Nagusian (Txirimiri Elkartearen parean).

**Igandea, urriak 8, 13:00etan, Txistularien XXIII Alardea**, Udaletxeko Plazan.

**Igandea, urriak 8, 17:30etan, familientzako ikuskizuna "Los Moonsters"** (musikal), Kultur Etxean. Sarrera 3 €.

**Igandea, urriak 8, 18:30etan, kontzertua** Puro Relajo Taldearekin, Udaletxeko Plazan.

## HERRI MUSIKA

**Txorongo eta EZK Txarangek** kaleak alaituko dituzte 12:00etatik 18:00etara bitarteko saioetan. 18:00etatko saioa kale Nagusian amaituko da egunero Zezensuzkoaren garaian.

## DANTZALDIAK TXISTULARI ETA GAITARIEKIN

**Atarrabiako Gaitarien eta Txistularien** eskutik, Udaletxeko Plazan, 19:00etan.



## ESKERTZAK

Udalak eskerrak eman nahi dizkie 2023. urteko Herriko Jaien programazioa egiten eta ekitaldiak eta aurrera eramaten, era batean edo bestean, parte hartu edota lagundu duten pertsona eta erakunde guztiei. Eta bereziki, Udaleko langileei eta herri-erakunde hauei.

Kartela: "¿Estamos Todos?".

Egilea: Maximiliano Cosatti Espindola

Haur kartela: "Atarrabia gaitezen jaietara-Villavamos de fiestas". Egilea: Aroa Señas Baltanás

Ekitaldien programazioaren koordinatzailea: José Vicente Urabayan (técnico de Cultura del Ayuntamiento)

Argazkiak: Antonio Olza, Iñaki Porto

Diseinua eta maketazioa: Heda Comunicación

Imprimatzailea: IDAZLUMA, S.A.U.

L.G.: NA 1768-2015



## ESPECTÁCULOS

## Y FESTEJOS

### DEPORTE RURAL

**Sábado 30 de septiembre**, a las 17:30, **deporte rural** a cargo de Zurgai. Plaza Consistorial.

### CICLISMO

**Sábado 30 de septiembre**, a las 16:00, **carrera ciclista** Trofeo Ayuntamiento de Villava categoría Junior (17 y 18 años) y Cadetes de 2ª (16 años). Salida y llegada, calle Fermín Tirapu.

### PELOTA

**Domingo 1 de octubre**, a las 18:00, **partidos de remonte**. Frontón Atarrabia.

**Viernes 6 de octubre**, a las 19:00, **Festival de Pelota mano profesional** Aspe Pilota: Ezkurdia-Martija contra Peio Etxeberria-Zabaleta. Frontón Atarrabia (entrada 25 €).

**Sábado 7 de octubre**, a las 17:30, **final del Segundo campeonato de pelota Atarrabia II. Pilota Txapelketa** (entrada gratuita). Frontón Atarrabia

### BALONMANO

**Sábado 30 de septiembre**, a las 18:00, **partido de balonmano Primera División Masculina** entre el Beti-Onak y el Ereintza Agusplast (Errenteria), en el Polideportivo Hermanos Indurain.

**Sábado 30 de septiembre**, a las 20:00, **partido de balonmano División de Honor Plata Femenina**, entre el GURPEA Beti-Onak y el Kulullaga Etxebarri (Bizkaia), en el Polideportivo Hermanos Indurain.

**Sábado 7 octubre**, a las 18:00, **partido de balonmano División de Honor Élite Femenina**, entre el Replasa Beti-Onak y el Motive.co (Gijón), en el Polideportivo Hermanos Indurain.

### FÚTBOL

**Sábado 30 de septiembre**, a las 16:30, **partido de fútbol Tercera División** entre el Beti-Onak y la peña Sport (Tafalla). Campo de fútbol de Peritos.

**Sábado 30 de septiembre**, a las 19:00, **partido de fútbol Regional Preferente** entre el Beti-Onak y el Irunxiki (Berrián). Campo de fútbol de Peritos.

**Sábado 7 octubre**, a las 16:30, **partido de fútbol** entre el Beti-Onak y el Burlades. Campo de Peritos.

### CONCIERTOS Y ESPECTÁCULOS

**Sábado 30 de septiembre**, a las 23:30, **concierto** a cargo de los grupos Lumak y La isla de Delos, en la plaza Sancho VI el Sabio.

**Domingo 1 de octubre**, a las 13:00, **concierto** a cargo de la Coral San Andrés, en la Iglesia Parroquial. Director: Ekhi Ocaña.

**Domingo 1 de octubre**, a las 17:30, **Festival de Jotas** a cargo del grupo Voces Navarras, en la Plaza Sancho VI El Sabio.

**Domingo 1 de octubre**, a las 17:30, **espectáculo familiar** "Kijotina handia" (euskera), Atikus, Casa Cultura. 3 €.

**Martes 3 de octubre**, a las 19:30, **concierto** a cargo de **Pantxo Balbuena**. Calle Mayor, a la altura de la sociedad Txirimiri.

**Martes 3 de octubre**, a las 19:30, **concierto de rancheras** a cargo de Chuchín Ibáñez. Plaza Sancho VI El Sabio.

**Jueves 5 de octubre** a las 20:00, **festival de salsa, bachata y música urbana** en la Plaza Consistorial.

**Viernes 6 de octubre**, a las 19:30, **concierto** con la banda Buffalo River Band, en la plaza Sancho VI El Sabio.



**Viernes 6 de octubre**, a las 20:00, **espectáculo para mujeres** “La Maja y la Mona”, entrada 6 € (taquilla), 5 € (internet), en el teatro de la Casa de Cultura.

**Viernes 6 de octubre**, a las 23:00 **concierto de rock** a cargo de los grupos Ezpalak, Dj Muffin y Les Testarudes, en el espacio de las txoznas.

**Sábado 7 de octubre**, a las 17:30, **espectáculo familiar** “SÓ” (payaso, circo y malabares), Compañía Xampatito Pato (Galicia), Casa Cultura. 3 €.

**Sábado 7 de octubre**, a las 20:00, **concierto** a cargo de “Los Sabotaje, rock band”, en la calle Mayor (frente a Sociedad Txirimiri).

**Domingo 8 de octubre**, a las 13:00, **XXIII Alarde de Txistularis** en la Plaza Consistorial.

**Domingo 8 de octubre**, a las 17:30, **espectáculo familiar** “Los Moonsters” (musical), Casa Cultura. Entrada 3 €.

**Domingo 8 de octubre**, a las 18:30, **concierto** a cargo del grupo Puro Relajo, en la Plaza Consistorial.

## MÚSICA POPULAR

Las **txarangas Txorongo y EZK** amenizarán las Fiestas en sesiones de 12:00 y 18:00. La sesión de las 18:00 finalizará todos los días en la calle Mayor con motivo del toro de fuego.

## BAILABLES DE TXISTU Y GAITA

A cargo de los **Gaiteros** y los **Txistularis** de Villava-Atarrabia, en la Plaza Consistorial a las 19:00.



## AGRADECIMIENTOS

El Ayuntamiento agradece la colaboración prestada a todas las entidades y personas que de un modo u otro han participado en la preparación del programa de Fiestas de 2023.

Cartel anunciador de las fiestas 2022: “¿Estamos Todos?”. Autor: Maximiliano Cosatti Espindola  
Cartel infantil de las fiestas 2023: “Atarrabia gaitezen jaietara-Villavamos de fiestas”. Autora: Aroa Señas Baltanás

Coordinación programa actos: José Vicente Urabayen, técnico de Cultura del Ayuntamiento  
Fotografías: Antonio Olza, Iñaki Porto  
Diseño y maquetación: HEDA COMUNICACIÓN  
Imprime: IDAZLUMA, S.A.U.  
D.L.: NA 1768-2015

## GASTUEN AURREKONTUA

## PRESUPUESTO DE GASTOS

<b>1. OROKORRA / GENERALES</b>	
Derechos de autor. Lunch, cohete y pobre de mí .....	3.100 €
<b>2. EGITARAU / PROGRAMA</b>	
Concurso cartel fiestas. Impresiones varias, reparto programa Fiestas .....	3.250 €
<b>3. MUSIKA KALEAN / MÚSICA EN LA CALLE</b>	
Txarangas, Txistularis, Gaiteros, Jotas. Banda Música .....	15.054 €
<b>4. ORKESTRAK / ORQUESTAS</b>	
Orquestas, Disco móvil .....	14.056 €
<b>5. BIGANTXAK / SUELTA VAQUILLAS</b>	
Vaquillas. Seguros accidentes y RC. DYA. Varios .....	5.416 €
<b>6. SAIHESKI JATEA / COSTILLADA</b>	
Carbón vegetal. Otros .....	1.550 €
<b>7. ZAHARREN EGUNA / DÍA DE LOS MAYORES</b>	
Subvención comida. Dúo musical.....	2.795 €
<b>8. KIROLAK / DEPORTES</b>	
Deporte Rural. Carrera ciclista .....	3.899 €
<b>9. HAURRENTZAKO AKTIBITATEAK / ACTOS INFANTILES</b>	
Hinchables. Animación infantil. Zenezuzkoa. Concurso pintura. Ayuntamiento txiki .....	15.420 €
<b>10. GAZTEENTZAKO AKTIBITATEAK / ACTOS JUVENTUD</b>	
Concierto Rock. Subvención cena.....	5.924 €
<b>11. BESTELAKO AKTIBITATEAK / ACTOS VARIOS</b>	
Alarde Txistularis. Salve. Concurso relleno. Conciertos .....	17.461 €
<b>12. BESTELAKO ZERBITZUAK / SERVICIOS VARIOS</b>	
Evacuatorios. Limpieza frontón. Varios .....	6.832 €
<b>13. JAIETAN BERDINTASUNA / POR UNAS FIESTAS EN IGUALDAD</b>	
Acciones Igualdad, sobremesa musical .....	1.526 €
<b>14. USTEKABEKOAK / IMPREVISTOS</b>	
.....	1.717 €

**TOTAL/OSOTARA .....** 98.000 €

## ABISU GARRANTZITSUAK

### BETIZUAK ASKATZEA

- Betizuitxialdia ekitaldi arriskutsua da. Bertan parte hartzea borondatezkoa eta librea da.

-Udalak ez du bere gain hartuko parte hartzaileek izan ditzaketen istripuen ondorioirik.

**-16 urtetik beherakoek eta 70etik gorakoek ez dute betizuitxialdietan parte hartzerik izango.**

### ZEZENSUZKOAK

Ohartarazten da ikuskizun honetara bertaratzeko borondatezkoa eta librea dela, eta ekitaldian zehar ondasun edota pertsonak izan ditzaketen kalteak jabeen beraien ardura izango direla, beraz, Udalak ez du horri dagokionean erreklamaziorik onartuko.

## AVISOS IMPORTANTES

### SUELTA VAQUILLAS

- El encierro de vaquillas es un acto peligroso, la participación en el mismo es libre y voluntaria.

- El Ayuntamiento no se hace responsable de las consecuencias de los accidentes que pudieran sufrir las personas participantes.

- Queda **prohibido** que **menores de 16 años** y personas **mayores de 70 años** participen en los encierros.

### TOROS DE FUEGO

Se advierte de que la asistencia al espectáculo es libre y voluntaria, y que del propio desarrollo del acto se pueden derivar accidentes que pudieran afectar a los bienes y/o personas que serán responsabilidad de los titulares de los mismos, por lo que el Ayuntamiento desestimará cualquier reclamación al respecto.



**Solidus**

**¡Felices  
FIESTAS!  
Festa on!**



**Fiestas** de Villava  
30 de **septiembre** al  
8 de **octubre** de 2023

Atrarrabiako **JAIAK**  
2023ko irailaren 30etik  
urraren 8-ra